

SŪRAH NŪH⁸⁹⁶ (NOÉ)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Ciertamente, enviamos a Noé a su pueblo (y le dijimos): “Advierte a tu pueblo antes de que les sobrevenga un castigo doloroso”.
2. (Noé) les dijo: “¡Pueblo mío!, yo soy realmente un claro amonestador
3. (y he sido enviado a ustedes) para que adoren solo a Al-lah, Lo teman y me obedezcan.
4. (Si lo hacen) Él perdonará sus pecados y les concederá un plazo de tiempo hasta una fecha fijada (su muerte)⁸⁹⁷. Y cuando dicho momento llegue, no podrá ser retrasado, ¡si supieran!”.
5. (Noé) invocó (a su Señor) diciendo: “¡Señor!, he llamado a mi pueblo a la fe noche y día.
6. Pero mi llamada no ha hecho sino que se alejen más de ella.
7. Cada vez que los invitaba a que les perdonases sus pecados, se tapaban los oídos con los dedos, se cubrían la cabeza con sus ropas (para no oír), y persistían en su incredulidad llenándose de soberbia.
8. Después los llamé a la fe abiertamente.
9. Luego los llamé a veces en público, a veces en privado;
10. y les dije: ‘Pidan perdón a su Señor, Él es Sumamente Indulgente.

سورة نوح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

قَالَ يَقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَأَنْتَقُوا وَاطِيعُونَ ﴿٣﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ
مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا
أَصْوِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَأَسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ
وَأَصْرُوا وَأَسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا ﴿٨﴾

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

⁸⁹⁶ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 28 aleyas.

⁸⁹⁷ Muchos comentaristas ven en esta aleya una prueba de que Al-lah prolonga el periodo de vida de quienes Lo obedecen y obran rectamente, a la vez que los protege de Su castigo.

11. Les enviará del cielo lluvia constante;
12. les concederá más bienes e hijos, así como huertas y ríos.
13. ¿Qué les sucede? ¿Por qué no enaltecen a Al-lah como merece
14. cuando Él los creó en sucesivas etapas?
15. ¿Acaso no ven que Al-lah creó siete cielos superpuestos
16. y puso en ellos la luna como una suave luz (que no calienta) y el sol como una lámpara (fuente de luz y calor)?⁸⁹⁸
17. Y Al-lah los creó a partir de la tierra.
18. Después los hará retornar a ella (al morir) y los hará salir de ella (cuando resuciten).
19. Y Al-lah extendió la tierra para ustedes (haciéndola habitable)
20. para que recorrieran sus anchos caminos”.
21. Dijo Noé (a su Señor): “¡Señor!, (mi pueblo) me ha desobedecido y han seguido a aquellos cuyos bienes e hijos no han hecho sino aumentar su perdición.
22. Y (sus líderes) han maquinado un tremendo plan (contra mí y contra quienes me siguen)
23. y han dicho (a la gente): ‘No abandonen sus divinidades; no abandonen a Wadd, a Sua’, a Yaguz, a Ya’uq y a Nasir’⁸⁹⁹.

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾

وَيُمَدِّدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ

وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ

سِرْجًا ﴿١٦﴾

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾

ثُمَّ يُعِيدْكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجْكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَأَتَّبَعُوا مَن لَّمْ يَزِدْهُ

مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خُسَارًا ﴿٢١﴾

وَمَكْرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

وَقَالُوا لَا تَدْرِنَا إِلَهَتِكُمْ وَلَا تَدْرِنَا وِدًّا وَلَا

سُوعًا وَلَا يُعُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

⁸⁹⁸ Ver la nota de la aleya 5 de la sura 10.

⁸⁹⁹ Se trata de los nombres de los ídolos a los que adoraba el pueblo de Noé.

24. Y, ciertamente, (esas divinidades) han extraviado a muchos. Haz, pues, que los injustos (que niegan la verdad) se desvíen todavía más de ella”.
25. Y debido a sus pecados fueron ahogados (en el diluvio) y entrarán al fuego (el Día de la Resurrección); y no encontrarán quién los auxilie.
26. Y dijo Noé: “¡Señor!, no dejes (vivo) en la tierra⁹⁰⁰ a nadie de quienes rechazan la verdad.
27. Si dejaras a alguno, extraviaría a Tus siervos y solo engendraría pecadores incrédulos.
28. ¡Señor!, perdóname, así como a mis padres y a todo creyente que entre en mi casa, y a todos los creyentes y a las creyentes; y no hagas sino aumentar la perdición de quienes niegan la verdad”.

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا نُزِدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا
ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

مِمَّا خَطِيئَتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأَدْخَلُوا نَارًا فَلَمْ
يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكٰفِرِينَ
دَيًّا رَا ﴿٢٦﴾

إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا
إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ
بَيْتِي مُؤْمِنًا وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا
نُزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا نَارًا ﴿٢٨﴾

⁹⁰⁰ Según lo comentado en la nota de pie de la aleya 40 de la sura 11 acerca de que el diluvio pudo no ser universal, el término “tierra” podría estar refiriéndose aquí a su propia tierra y no al planeta entero.